101
20.01.93

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Moldova prezintă salutul său Ministerului Relaţiilor Internaţionale al Republicii Slovace şi are onoarea de a aduce la cunoştinţă că, prin Decretul Preşedintelui Dl Mircea Snegur, Guvernul Republicii Moldova a recunoscut Republica Slovacă ca stat independent şi suveran şi doreşte să stabilească cu ea relaţii diplomatice prin schimb de note cu conţinut:

"Republica Moldova şi Republica Slovacă au decis să stabilească relaţii diplomatice la nivel de ambasade în conformitate cu Convenţia de la Viena cu privire la relaţiile diplomatice din aprilie 1961".

Fiind conştiente de importanţa acestui act şi animate de dorinţa de a dezvolta relaţiile bilaterale pe baza principiilor egalităţii suverane, neamestecului în treburile interne, respectării integrităţii teritoriale şi independenţei politice, inviolabilităţii frontierelor, soluţionării pe cale paşnică a diferenţelor, precum şi a altor norme ale dreptului internaţional prevăzute de Carta O.N.U., Actul Final de la Helsinki, Carta de la Paris pentru o nouă Europă şi de alte documente ale C.S.C.E.

Ministerul Relaţiilor Internaţionale
a Republicii Slovace

Bratislava

Republica Moldova şi Republica Slovacă consideră că dezvoltarea relaţiilor de prietenie şi colaborare bilaterală va contribui eficient la consolidarea păcii şi securităţii în Europa şi la prosperarea popoarelor lor".

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Moldova va considera răspunsul Ministerului Relaţiilor Internaţionale al Republicii Slovace la prezenta notă drept Acord de stabilire a relaţiilor diplomatice.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Moldova foloseşte acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Relaţiilor Internaţionale al Republicii Slovace asigurările deosebitei sale consideraţiuni.

Chişinău, 18 ianuarie 1993

D E C R E T U L

PREȘEDINTELUI REPUBLICII MOLDOVA

Cu privire la recunoașterea
Republicii Slovace

Exprimînd voința poporului Republicii Moldova și respectînd dreptul poporului slovac la autodeterminare și constituire a unui stat independent și suveran, voința exprimată în Declarația Consiliului Național al Republicii Slovace, adresată parlamentelor și popoarelor lumii

d e c r e t e z:

1. A recunoaște Republica Slovacă ca stat independent și suveran.

2. Ministerul Afacerilor Externe să efectueze procedurile de rigoare în vederea stabilirii relațiilor diplomatice cu Republica Slovacă la nivel de ambasade.

MIRCEA SNEGUR

Președintele Republicii Moldova

or.Chișinău
30 decemrbie 1992
nr.264

VEEVYSLANECTVO
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

EMBASSY
OF THE SLOVAK REPUBLIC

nr. 1193/93

Ambasada Republicii Slovace la Bucureşti
prezintă salutul său Ambasadei Republicii Moldova la Bucureşti şi are onoare a-i aduce la cunoştinţă că a primit din partea Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Slovace nota verbală nr.1685/93,avînd următorul conţinut :

"Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Slovace prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Moldova şi cere permisiunea să-i aducă la cunoştinţă că este de acord cu stabilirea de relaţii diplomatice printr-un schimb de note cu următor ul conţinut :

Republica Slovacă şi Republica Moldova au hotărît să stabilească relaţii diplomatice la nivel de ambasadă,potrivit Convenţiei privind relaţiile diplomatice,semnată la Viena,la 18 aprilie 1961.

Fiind conştiente de importanţa acestui act şi de necesitatea edificării relaţiilor bilaterale pe baza principiilor egalităţii,neamestecului în treburile interne,respectarea integrităţii teritoriale şi independenţei politice,inviolabilităţii frontierelor,soluţionării conflictelor pe cale paşnică şi, de asemenea,în conformitate cu toate normele dreptului internaţional,potrivit Chartei Organizaţiei Naţiunilor Unite,Actului final al Conferinţei de la Helsinki,Chartei de la Paris pentru o nouă Europă şi celorlalte documente CSCE,Republica Slovacă şi Republica Moldova au convenit să edifice relaţii prieteneşti şi de colaborare bilaterală,în scopul întăririi păcii şi securităţii în Europa şi prosperităţii popoarelor lor.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Slovace va considera ziua remiterii acestei note ca zi de stabilire

Ambasada Republicii Moldova
B u c u r e ş t i
---

a relaţiilor diplomatice la nivel de ambasadă.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Slovace foloseşte acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Moldova asigurarea deosebitei sale consideraţiuni."

Ambasada Republicii Slovace la Bucureşti roagă ambasada Republicii Moldova la Bucureşti să informeze Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Moldova, cît mai curînd posibil, asupra conţinutului notei verbale a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Slovace.

Ambasada Republicii Slovace la Bucureşti foloseşte acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Moldova la Bucureşti asigurarea deosebitei sale consideraţiuni.

Bucureşti, 16. februarie 1993

VEĽVYSLANECTVO SLOVENSKEJ REPUBLIKY
2
BUKUREŠŤ

18

č.j. 1685/93

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky prejavuje úctu Ministerstvu zahraničných vecí Republiky Moldova a má česť oznámiť, že súhlasí s nadviazaním diplomatických stykov výmenou nót nasledujúceho obsahu:

"Slovenská republika a Republika Moldova sa rozhodli nadviazať diplomatické styky na úrovni veľvyslanectiev podľa Konvencie o diplomatických stykoch podpísanej vo Viedni 18. apríla 1961.

Uvedomujúc si dôležitosť tohto aktu a nevyhnutnosť budovať vzájomné vzťahy na princípoch rovnosti, nezasahovania do vnútorných vecí, rešpektovania územnej celistvosti a politickej nezávislosti, nemeniteľnosti hraníc, urovnávania sporov mierovou cestou a tiež v súlade so všetkými normami medzinárodného práva podľa Charty Organizácie spojených národov, Záverečného aktu Helsinskej konferencie, parížskej Charty pre novú Európu a ostatných dokumentov KBSE.

Slovenská republika a Republika Moldova sa zhodli na budovaní priateľských vzťahov a vzájomnej spolupráci s cieľom upevnenia mieru a bezpečnosti v Európe a prosperity svojich národov."

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky bude považovať deň doručenia tejto nóty dňom nadviazania diplomatických stykov na úrovni veľvyslanectiev.

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky využíva túto príležitosť, aby uistilo Ministerstvo zahraničných vecí Republiky Moldova o svojej hlbokej úcte.

Bratislava, 5. februára 1993

MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ 5 SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ministerstvo zahraničných vecí
Republiky Moldova
Kišiňov